

## Appendix A

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



November 28, 2011

The Honourable Denis Lebel, P.C., M.P.  
Minister of Transport  
House of Commons  
Centre Block, Room 636-C  
Ottawa, Ontario K1A 0A6

Dear Minister Lebel:

Our File: SOR/2002-352, Regulations Amending the Canadian Aviation  
Regulations (Parts I, VI and VIII)

Paragraph 801.09(3)(b) of the *Canadian Aviation Regulations* provides that the holder of an ATS operations certificate who operates a flight service station must “at the request of the Minister, provide the Minister with a copy of the training record of any person acting as a flight service specialist at that flight service station.” The Joint Committee has always been of the view that as a general principle, requirements to submit documents require express statutory authority.

In this particular instance, however, the Committee has concluded that the power to make regulations requiring persons to provide records can be seen to implicitly follow from the powers to enter and inspect conferred on the Minister under section 8.7 of the Act and the duty of the owner or the person who is in possession or control of the place inspected or audited under section 8.7 to provide the Minister with any information relevant to the administration of the regulations. The Committee believes that the requirement in section 801.09(3)(b) of the Regulations can, in this context, be considered a means of exercising the Minister’s powers.

At the same time, the Committee also feels that it would be preferable for this requirement to be clearly set out in the *Aeronautics Act*, or for the power to make regulations requiring the provision of records to be expressly delegated to the Governor in Council.

- 2 -



In her letter of June 21, 2011, Ms. Natalie Bossé advised that the appropriate amendment to the *Aeronautics Act* would be made when the Act was next reviewed. While it could not be said precisely when this would be, the Committee was assured this review would take place at the opportune time, taking into account the Department's priorities.

Ms. Bossé's letter was considered by the Joint Committee at its meeting of November 17, 2011. At that time, it was the wish of members that we convey to you the Committee's desire to see the Act amended within a reasonable period of time, and that we inquire as to whether you are in a position to indicate when it might be expected that amendments to the Act could be introduced.

We thank you for your attention to this matter.

Yours sincerely,

Senator Bob Runciman  
Joint Chair

Françoise Boivin, M.P.  
Joint Chair

c.c.: Mr. Garry Breitkreuz, Vice-chair  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Massimo Pacetti, Vice-chair  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mn

Ministre des Transports,  
de l'Infrastructure et des Collectivités  
et ministre de l'Agence de développement  
économique du Canada pour les régions du Québec



Minister of Transport,  
Infrastructure and Communities  
and Minister of the Economic Development Agency  
of Canada for the Regions of Quebec



Ottawa, Canada K1A 0N5

FEB 14 2012

The Honourable Bob Runciman, Senator  
Ms. Françoise Boivin, M.P.  
Joint Chairs  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
FEB 16 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Senator Runciman and Ms. Boivin:

Thank you for your correspondence of November 28, 2011, regarding amendments to the *Aeronautics Act* and your inquiry as to when these amendments might be expected.

I should note that a policy review in advance of proposing amendments to the *Aeronautics Act* is being initiated. This being the case, it is premature at this point to provide an indication as to when amendments to the Act might be introduced.

Thank you again for writing.

Yours sincerely,

Denis Lebel, P.C., M.P.

c.c. Mr. Garry Breitkreuz, M.P.  
Vice-Chair, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
  
Mr. Massimo Pacetti, M.P.  
Vice-Chair, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Canada

## Annexe A

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 28 novembre 2011

L'honorable Denis Lebel, C.P., député  
Ministre des Transports  
Chambre des communes  
Édifice du Centre, pièce 636-C  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2002-352, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation  
canadien (Parties I, VI et VIII)

---

L'alinéa 801.09(3)*b*) du *Règlement de l'aviation canadien* prévoit que le titulaire d'un certificat d'exploitation des ATS qui exploite une station d'information de vol doit, « à la demande du ministre, lui remettre une copie du dossier de formation de toute personne qui agit en qualité de spécialiste de l'information de vol à cette station ». Le Comité mixte a toujours été d'avis qu'en principe, une autorisation légale expresse est nécessaire pour exiger la production de documents.

Dans ce cas précis cependant, le Comité a conclu que le pouvoir d'adopter des règlements obligeant des personnes à présenter des dossiers découle implicitement des pouvoirs d'entrée et d'inspection accordés au ministre en vertu de l'article 8.7 de la *Loi* et de l'obligation qu'a le propriétaire de l'endroit inspecté ou vérifié en vertu de l'article 8.7, ou la personne qui est en sa possession ou qui en a le contrôle, de présenter au ministre tous les renseignements pertinents à l'application du règlement. Le Comité croit que l'exigence de l'alinéa 801.09(3)*b*) du *Règlement* peut, dans ce contexte, être interprétée comme une façon d'exercer les pouvoirs du ministre.

Le Comité est aussi d'avis qu'il serait préférable que cette exigence soit clairement définie dans la *Loi sur l'aéronautique*, ou que le pouvoir d'établir des règlements pour exiger la présentation de dossiers soit expressément délégué au gouverneur en conseil.

- 2 -



Dans sa lettre du 21 juin 2011, M<sup>me</sup> Natalie Bossé indique que les modifications pertinentes à la *Loi sur l'aéronautique* seraient apportées au moment du prochain examen de la *Loi*. Le Comité n'a pu connaître le moment exact de cet examen, mais on lui a assuré qu'il aurait lieu au moment opportun, selon les priorités du Ministère.

Le Comité mixte a étudié la lettre de M<sup>me</sup> Bossé lors de sa réunion du 17 novembre 2011. Au cours de la réunion, les membres du Comité ont convenu de vous indiquer qu'ils souhaitent que la *Loi* soit modifiée dans des délais raisonnables et de vous demander de lui dire si vous êtes en mesure de préciser le moment où les modifications à la *Loi* pourraient être adoptées.

Nous vous remercions pour l'intérêt que vous portez à cette question.

Veillez accepter, Monsieur, nos salutations distinguées.

---

Sénateur Bob Runciman  
Coprésident

---

Françoise Boivin, députée  
Coprésidente

c.c. : M. Garry Breitzkreuz, vice-président  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Massimo Pacetti, vice-président  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

/mn

Ministre des Transports,  
de l'Infrastructure et des Collectivités  
et ministre de l'Agence de développement  
économique du Canada pour les régions du Québec



Minister of Transport,  
Infrastructure and Communities  
and Minister of the Economic Development Agency  
of Canada for the Regions of Quebec



Ottawa, Canada K1A 0N5

**FEB 14 2012**

L'honorable Bob Runciman, sénateur  
Madame Françoise Boivin, députée  
Coprésidents  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Cher collègue,  
Madame la Députée,

Je donne suite à votre correspondance du 28 novembre 2011 concernant les modifications à la *Loi sur l'aéronautique* et le moment auquel ces modifications pourraient être présentées.

J'aimerais souligner qu'un examen des politiques en vue de proposer des modifications à la *Loi sur l'aéronautique* a été amorcé. Il est donc prématuré, pour le moment, de fournir une indication du moment auquel les modifications à la *Loi* pourraient être présentées.

Veillez agréer, cher collègue, Madame la Députée, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Denis Lebel, C.P., député

c.c. Monsieur Garry Breitkreuz, député  
Vice-président, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Monsieur Massimo Pacetti, député  
Vice-président, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

**Canada**

## Appendix B

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR YONAH MARTIN  
ANDREW J. KANIA, LL.M., M.P.

**VICE CHAIRS**

ROB ANDERS, M.P.  
BRIAN MASSE, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATRICE YONAH MARTIN  
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

**VICE-PRÉSIDENTS**

ROB ANDERS, DÉPUTÉ  
BRIAN MASSE, DÉPUTÉ



March 24, 2011

The Honourable John Duncan, P.C., M.P.  
Minister of Indian Affairs and  
Northern Development  
Room 607, Confederation Building  
House of Commons  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A6

Dear Minister Duncan:

Our File: SOR/2010-28, Order Exempting Bands from the Operation of  
Section 32 of the Indian Act

Your letter of August 30, 2010 concerning the above-mentioned Order was considered by the Joint Committee at its meeting of March 24, 2011. At that time, it was the wish of members that we seek your reconsideration of the following matter.

In our letter of August 30, 2010, we advised that it is the view of the Joint Committee that this Order contravenes the Committee's scrutiny criteria Number 12, in that it "amounts to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment", and makes an unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling legislation so as to contravene the Committee's scrutiny criteria Number 11. As you know, the Order exempts all Indian bands and their members in Manitoba, Saskatchewan and Alberta from section 32 of the *Indian Act*, which requires the written approval of the superintendent for any transaction involving the disposal of agricultural products by a band or band member from a reserve in those provinces. While section 32 also authorizes the Minister to grant exemptions from this requirement, for the reasons explained in the August 30 letter to this power should be viewed as intended to be for use in specific exceptional circumstances, and not as a means to effectively amend the Act by rendering one of its provisions nugatory.

Your reply suggests that because at the time the section 32 exemption power was introduced the stated intent of the government was to exempt every band as

## 2.



soon as possible, the order granting a blanket exemption was in fact consistent with the will of Parliament. It is also submitted that the result is no different than if a succession of orders exempting individual bands and their members had been made over the years which in the end had the same cumulative effect.

Simply because Parliament intended that all bands would eventually be exempted, it does not follow that the blanket exemption of every band is consistent with that intent. As one commentator has observed (Lanham, *Delegation, Legislation and Dispensation*, (1984) 14 Melb. L. Rev. 635), it is inherent in the nature of a power of exemption “that it is intended to be exercised on case by case basis”. In other words, a power of exemption is conferred in the expectation that it will be used in particular circumstances following a determination that its’ use is appropriate in those circumstances. It is not to be used in place of statutory amendments as a means to implement a broader government policy. Contrary to what your letter suggests, a succession of exemption orders made over a number of years as a result of the conclusion in each instance that such an order was appropriate is entirely different than an order that simply renders section 32 an empty shell. Even if the end result in each scenario is the exemption of everyone to who section 32 could apply, the former represents a legitimate exercise of the exemption power intended to deal with particular persons, while the latter is merely a convenient device to avoid having to amend the Act itself to implement a broader policy objective.

Your letter also argues that the result of the exemption Order cannot be said to be the same as if section 32 of the Act had been repealed by Parliament because should any band or band members wish to continue to be regulated under section 32, the Order could be revoked or amended. Of course the same could be said of the repeal of section 32 itself. If any band or band members wished to continue to be regulated under section 32 after it had been repealed, Parliament could simply re-enact it. Leaving aside the unlikelihood of anyone wishing to be subject to section 32, the point is that exempting everyone from section 32 has the same effect as repealing section 32: the section applies to no one.

It would seem that the reason why the exemption power was resorted to in this manner is that “amending the *Indian Act* is a difficult, time-consuming and costly process”. Having concluded that section 32 was no longer either justified or appropriate, but not wishing to embark on amending the Act, the expedient of simply granting a universal exemption from section 32 was adopted. This is simply not an appropriate use of the exemption power. Again, if a provision enacted by Parliament is no longer necessary or appropriate, then it is Parliament that should be asked to repeal that provision. Even as a temporary measure pending the repeal of section 32, the appropriateness of the exemption Order seems questionable. In view of this, we would again ask for your assurance that an amendment to the Act repealing section 32 will be introduced. Such an amendment could perhaps even be included in the next set of proposals for a miscellaneous statute law amendment bill.






3.

We thank you for your attention to this matter, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,



Senator Yonah Martin  
Joint Chair

Andrew J. Kania, L.L.M., M.P.  
Joint Chair

c.c.: Mr. Rob Anders, Vice-chair  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Brian Masse, Vice-chair  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mn



Ministre des Affaires autochtones  
et du développement du Nord



Minister of Aboriginal Affairs and  
Northern Development

Ottawa, Canada K1A 0H4

**OCT - 5 2011**

The Honourable Bob Runciman, Senator  
Ms. Françoise Boivin, MP  
Joint Chairs  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
OTTAWA ON K1A 0A4

Dear Senator Runciman and Ms. Boivin:

I am writing in response to the Committee's letter of March 24, 2011. First, let me take this opportunity to acknowledge the tremendous amount of work this Committee has dedicated to the review of section 32 of the *Indian Act*. While the challenges in introducing legislation to amend the *Indian Act* are significant, I agree that this is an important issue worthy of discussion and review.

The Government of Canada is committed to fulfilling Canada's obligations to First Nations and working toward a better quality of life across all reserves. Your efforts to this end are greatly appreciated and if, in the future, the Government seeks to amend the *Indian Act* in a broad fashion, we will ensure that the repeal of Section 32 is included in that process.

Thank you for your time and efforts in this matter.

Sincerely,

John Duncan, PC, MP

**Canada**

## Annexe B

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 24 mars 2011

L'honorable John Duncan, C.P., député  
Ministre des Affaires indiennes et  
du Développement du Nord  
Pièce 607, Édifice de la Confédération  
Chambre des communes  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

N/Réf. : DORS/2010-28, Arrêté soustrayant certaines bandes à l'application de  
l'article 32 de la Loi sur les Indiens

---

À sa réunion du 24 mars 2011, le Comité mixte a examiné votre lettre du 30 août 2010 concernant le règlement susmentionné et il m'a prié de vous demander de réexaminer le point suivant.

Dans notre lettre du 30 août 2010, nous indiquions que, de l'avis du Comité mixte, l'Arrêté déroge à son 12<sup>e</sup> critère d'examen du fait qu'il « représente l'exercice d'un pouvoir législatif de fond qui devrait faire l'objet d'une loi par le Parlement » et que l'exercice inhabituel ou inattendu des pouvoirs conférés par la loi habilitante qu'il représente contrevient au 11<sup>e</sup> critère d'examen du Comité. Comme vous le savez, l'Arrêté soustrait toutes les bandes indiennes du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta et leurs membres à l'application de l'article 32 de la *Loi sur les Indiens*, lequel exige que le surintendant approuve par écrit toute opération par laquelle une bande ou un de ses membres aliène des produits agricoles provenant d'une réserve située dans une des provinces visées. L'article 32 autorise également le Ministre à soustraire une bande et ses membres à cette exigence, mais pour les raisons énoncées dans la lettre du 30 août au Ministre, ce pouvoir est réputé ne devoir être exercé que dans certaines circonstances exceptionnelles, et non d'une façon qui revient dans les faits à modifier la *Loi* en rendant une de ses dispositions inopérante.

Selon votre lettre, puisque, à l'époque où le pouvoir d'exemption prévu par l'article 32 a été conféré, le gouvernement ne cachait pas son intention de soustraire le plus rapidement possible toutes les bandes à l'application de l'article, l'Arrêté accordant une exemption générale est, en fait, conforme à la volonté du Parlement.



## 2.

Il a le même effet que si le ministère avait pris au fil des ans un train d'arrêtés successifs exemptant chacun une bande et ses membres.

Le Parlement avait l'intention de soustraire avec le temps toutes les bandes à l'application de l'article, mais il ne faut pas conclure pour autant qu'une exemption générale soustrayant chaque bande à l'application de l'article est compatible avec cette intention. Comme un commentateur l'a observé (Lanham, *Delegation, Legislation and Dispensation*, (1984) 14 Melb. L. Rev. 635), le pouvoir d'exemption, de par sa nature même, « est censé être exercé au cas par cas » [traduction]. Autrement dit, en le conférant, le Parlement compte qu'il sera exercé dans des circonstances particulières dans lesquelles il aura été établi qu'il est indiqué de l'exercer. Il ne doit pas être utilisé pour remplacer des textes réglementaires comme moyen de prendre une mesure d'application plus large. Contrairement à ce que vous affirmez dans votre lettre, prendre une série d'arrêtés d'exemption au cours d'un certain nombre d'années après avoir conclu dans chaque cas que l'arrêté se justifiait n'est pas du tout la même chose que prendre un arrêté dont l'effet est de faire de l'article 32 une coquille vide. Même si les deux façons de faire ont pour résultat final de soustraire à l'application de l'article 32 tous ceux à qui il pourrait s'appliquer, la première constitue l'exercice légitime d'un pouvoir d'exemption visant certaines personnes, alors que la seconde n'est qu'un raccourci pratique pour mettre en œuvre une politique publique plus large sans avoir à modifier la *Loi* pour s'y autoriser.

Dans votre lettre, vous faites aussi valoir que qu'on ne peut pas soutenir que l'arrêté d'exemption a le même résultat que si le Parlement avait abrogé l'article 32 de la *Loi* pour la bonne raison que si une bande ou des membres d'une bande souhaitaient demeurer assujettis à l'article 32, l'*Arrêté* pourrait être révoqué ou modifié. Bien sûr, cela vaut aussi pour l'abrogation de l'article 32. Si une bande ou des membres d'une bande souhaitaient continuer d'être réglementés aux termes de l'article 32 après son abrogation, le Parlement pourrait simplement le rétablir. Même en excluant d'emblée la possibilité que quelqu'un insiste pour être assujetti à l'article 32, le fait demeure que soustraire tout le monde à l'application de cet article a le même effet que son abrogation, c'est-à-dire qu'il ne s'applique plus à personne.

Il semblerait que le ministère a recouru au pouvoir d'exemption parce que « modifier la *Loi sur les Indiens* est difficile, long et coûteux » [traduction] Ayant conclu que l'article 32 n'était plus justifié ni utile, mais ne voulant pas se donner la peine de modifier la *Loi*, le ministère a simplement recouru à l'expédient consistant à soustraire tout le monde à son application. Cette façon d'user du pouvoir d'exemption n'est pas correcte. Nous réitérons que si une disposition adoptée par le Parlement n'est plus nécessaire ou indiquée, il faut demander au Parlement de l'abroger. Même comme mesure provisoire employée en attendant que l'article 32 soit abrogé, la pertinence de l'arrêté en objet semble douteuse. C'est pourquoi nous vous demandons de nouveau de confirmer qu'une modification sera apportée à la *Loi* afin d'abroger l'article 32. Cette modification pourrait peut-être figurer dans la prochaine série de modifications d'un projet de loi correctif.



3.

Nous vous remercions de votre attention dans ce dossier et attendrons votre réponse à ce sujet.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de nos sentiments distingués.

La coprésidente,

Le coprésident,

---

Yonah Martin, sénatrice

---

Andrew J. Kania, LL.M., député

c.c. M. Rob Anders, vice-président  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Brian Masse, vice-président  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

/mn



Ministre des Affaires autochtones  
et du développement du Nord



Minister of Aboriginal Affairs and  
Northern Development

Ottawa, Canada K1A 0H4

OCT - 5 2011

L'honorable Robert Runciman, sénateur  
Madame Françoise Boivin, députée  
Coprésidents  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
OTTAWA ON K1A 0A4

Monsieur le Sénateur, Madame la Députée,

La présente est une réponse à la lettre envoyée par le Comité le 24 mars 2011. Tout d'abord, je tiens à souligner tous les farmineux efforts déployés par le Comité dans ses travaux d'examen de l'article 32 de la *Loi sur les Indiens*. Bien que les défis à introduire une législation visant à modifier la *Loi sur les Indiens* soient importants, je conviens que cela est une question importante digne de discussion et d'examen.

Le gouvernement du Canada est résolu à respecter ses obligations envers les Premières Nations et à travailler à améliorer la qualité de vie dans toutes les réserves. Les efforts que vous déployez à ces fins sont grandement appréciés. Si, à l'avenir, le gouvernement devait chercher à modifier la *Loi sur les Indiens* de façon plus générale, il veillera à ce que l'abrogation de l'article 32 soit incluse dans le processus.

Je vous remercie pour le temps et les efforts que vous avez investis dans cette affaire.

Je vous prie d'accepter, Monsieur le Sénateur, Madame la Députée, l'expression de mes sentiments distingués.

John Duncan, c.p., député

Canada

## Appendix C



**NOTE ON SOR/2010-276, REGULATIONS AMENDING THE FIREARMS MARKING REGULATIONS, SOR/2011-103, REGULATIONS AMENDING THE FIREARMS LICENCES REGULATIONS AND SOR/2011-111, REGULATIONS AMENDING THE FIREARMS FEES REGULATIONS**

Section 118 of the *Firearms Act* requires that regulations proposed to be made pursuant to section 117 of the Act be tabled in both Houses. Section 119(2) of the Act, however, provides an exception where the Minister of Public Safety is of the opinion that the changes made by the regulation to an existing regulation are so immaterial or insubstantial that section 118 should not be applicable in the circumstances. In such cases, section 119(4) then requires that a statement of the reasons for the Minister's opinion be laid before each House.

The executive portion of each of the referenced instruments indicates that in accordance with section 119(4) of the *Firearms Act*, the Minister of Public Safety will have statements laid before each House of Parliament indicating the basis for the opinion that the amendments are so immaterial and insubstantial that section 118 of the Act should not be applicable.

In the case of SOR/2010-176, the amendment in question was made on November 26, 2010, and the failure to comply with section 119(4) of the Act was first drawn to the attention of the Department of Public Safety in July of 2011. In a letter dated August 2, 2011, the Committee was advised that the tabling requirement was taken "very seriously", and that the Department would continue to work to ensure this statutory obligation was met in a timely manner. Following a second letter noting that the tabling had still not taken place, the required statement of reasons for the Minister's opinion was tabled in the House of Commons on November 29, 2011 and in the Senate on November 30, 2011, just over a year after the amendment was made.

As for the amendments made by SOR/2011-103 and SOR/2011-111, the required statements of reasons for the Minister's opinion were also tabled in the House of Commons on November 29, 2011 and in the Senate on November 30, 2011. The amendments were made, respectively, on March 25, 2011 and May 16, 2011.

Lengthy intervals between the making of routine amendments to regulations under the *Firearms Act* and the tabling of statements in compliance with section 119(4) of the Act are commonplace. While the Act does not fix a time within which a statement of reasons must be tabled, at some point delay defeats the purpose of the tabling requirement and violates the spirit of the law. The Committee has in the past

- 2 -



found it necessary to point out that the non-observance of a tabling requirement constitutes a *prima facie* breach of the privileges of the House, and as such may be treated as contempt. The Committee has also been forced to threaten to report the matter to the Houses in order to secure tabling. Despite these efforts, however, it still seems as though the tabling requirement is not treated very seriously by the Department.

December 12, 2011  
PB/mh



## Annexe C

**TRANSLATION / TRADUCTION****NOTES SUR LE DORS/2010-276, RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE MARQUAGE DES ARMES À FEU, LE DORS/2011-103, RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PERMIS D'ARMES À FEU, ET LE DORS/2011-111, RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DROITS APPLICABLES AUX ARMES À FEU**

L'article 118 de la Loi sur les armes à feu prescrit que tout projet de règlement d'application de l'article 117 de la Loi soit déposé devant les deux chambres du Parlement. Par contre, le paragraphe 119(2) de la Loi autorise une dérogation à cette obligation prévue à l'article 118 si le ministre de la Sécurité publique estime que les projets de règlements n'apportent pas de modification de fond notable à des règlements existants. Dans de tels cas, le paragraphe 119(4) prescrit que le ministre doit faire déposer une déclaration énonçant les justificatifs sur lesquels il se fonde devant les deux chambres.

Le dispositif de tous les textes réglementaires susmentionnés indique que, conformément au paragraphe 119(4) de la Loi sur les armes à feu, le ministre de la Sécurité publique devra déposer des déclarations énonçant les justificatifs devant les deux chambres du Parlement afin d'expliquer pourquoi il estime ne pas apporter de modification de fond notable aux textes et que l'article 118 de la Loi ne s'applique donc pas.

En ce qui a trait au DORS/2010-176, la modification en question a été apportée le 26 novembre 2010, et aucune déclaration énonçant les justificatifs n'a été déposée, conformément au paragraphe 119(4) de la Loi, ce dont le ministère de la Sécurité publique a été averti pour la première fois en juillet 2011. Dans une lettre datée du 2 août 2011, le ministère a répondu au Comité qu'il prenait « très au sérieux » cette obligation de déposer une telle déclaration et qu'il continuera à faire en sorte que cette obligation du ministre soit respectée dans les délais impartis. C'est seulement après une deuxième lettre à ce sujet que la déclaration énonçant les justificatifs a été déposée le 29 novembre 2011 à la Chambre des communes et le 20 novembre 2011 au Sénat, soit un peu plus d'un an après que la modification avait été apportée.

En ce qui concerne les modifications faites au moyen des DORS/2011-103 et DORS/2011-111, les déclarations énonçant les justificatifs ont également été déposées le 29 novembre 2011 à la Chambre des communes, et le 30 novembre 2011 au Sénat. Les modifications avaient été apportées le 25 mars 2011 et le 16 mai 2011 respectivement.

Il est courant qu'il y ait un long intervalle entre le moment où on apporte les modifications à des règlements pris en vertu de la Loi sur les armes à feu et celui où

- 2 -



on dépose la déclaration énonçant les justificatifs conformément au paragraphe 119(4) de la Loi. Même si la Loi ne fixe pas d'échéance pour le dépôt de cette déclaration, il arrive un moment où les retards font qu'on ne respecte ni cette obligation ni l'esprit de la loi. Par le passé, le Comité a jugé nécessaire de souligner que le non-respect de cette obligation constitue de prime abord une atteinte aux privilèges de la Chambre et peut donc être considéré comme un outrage. Le Comité s'est aussi vu forcé de menacer de saisir les deux chambres de cette affaire pour obtenir le dépôt de cette déclaration. Malgré ces efforts, il semble que le ministère ne prenne pas très au sérieux cette obligation.

Le 12 décembre 2011  
PB/mh

## Appendix D

TRANSLATION / TRADUCTION

March 4, 2010

Tiffany Caron  
Director  
Legislation and Regulatory Affairs  
Department of Fisheries and Oceans  
200 Kent Street, Room 14E-241  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2008-278, Regulations Amending the Manitoba Fishery  
Regulations, 1987

---

I have reviewed the above amendment and note the following:

1. Section 16(2.1)

This provision gives the provincial minister the discretionary authority to authorize or refuse to authorize any person to, for example, introduce into Manitoba live fish of a species set out in Schedule IX of the Regulations, even if the person establishes that he or she meets the three conditions specified in the Regulations. If the person meets these conditions, why would the provincial minister withhold authorization?

2. Section 16(2.1)(c), French version

It seems to me that the wording of this provision is flawed. It provides that “le ministre provincial peut autoriser toute personne [...] à introduire au Manitoba [...] une quantité déterminé d’oeufs vivants de poisson [...] si cette personne établit qu’elle:

(c) a en sa possession des oeufs de poisson et des poissons dans le seul but d’effectuer de la recherche scientifique relativement aux répercussions éventuelles sur les eaux du Manitoba, à l’atténuation de ces répercussions et à la prévention ou au contrôle de leur propagation.”



- 2 -

In my view, the wording should follow the example of the English version and read “a en sa possession des oeufs de poisson et des poissons dans le seul but d’effectuer de la recherche scientifique relativement à leurs répercussions éventuelles sur les eaux du Manitoba” [“possession of those fish and eggs is solely for the purpose of scientific research on their potential impacts on Manitoba waters”]. Otherwise, it is unclear which impacts are at issue. If we leave “aux répercussions” as is, I think we would have to add “aux répercussions éventuelles de ces oeufs vivants de poisson et de ces poissons sur les eaux du Manitoba” [“the potential impacts of these fish and eggs on Manitoba waters”].

3. Schedule IX

Under the heading “Schedule IX”, the references should include “subsections 16(1), (2) and (2.1)” since subsection 16(2.1) of the Regulations also refers to Schedule IX.

I await your comments.

Yours truly,

[sgd]  
Jacques Rousseau  
Counsel

/mh



**TRANSLATION / TRADUCTION**

October 6, 2010

Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2008-278, Regulations Amending the Manitoba Fishery  
Regulations, 1987

---

Thank you for your letters of March 4 and July 12, 2010, regarding the above matter.

1. Subsection 16(2.1)

In your letter, you ask why a provincial minister would withhold authorization if a person demonstrated that he or she meets the conditions set out in the Regulations. The answer is that this subsection provides that, if the conditions are met, the person will surely receive the authorization to “possess in Manitoba or release into any waters of Manitoba live fish or live fish eggs of a species set out in Schedule IX”. Although in most cases the minister’s discretionary authority is constrained by the conditions set out in section 16 of the Regulations, the minister ultimately retains certain discretionary authority in making this decision. This discretion would be exercised only in accordance with the Fisheries Act and the rules of natural justice.

2. Paragraph 16(2.1)(c), French version

Although DFO believes the wording of this provision is sufficiently clear, to avoid ambiguity the French version of this provision will be amended to read “à leurs répercussions éventuelles” [“their potential impacts”] as you suggested.

- 2 -



### 3. Schedule IX

DFO agrees that, for clarity and consistency, it is necessary to add a reference to subsection 16(2.1) in Schedule IX.

DFO will include these amendments to the Manitoba Fishery Regulations, 1987, in a series of miscellaneous amendments currently being prepared. It expects to present these amendments to Treasury Board in the fall of 2010.

I trust that this information is satisfactory.

Yours sincerely,

[sgd]  
Tiffany Caron  
Director  
Legislation and Regulatory Affairs



**TRANSLATION / TRADUCTION**

December 6, 2010

Tiffany Caron  
Director  
Legislation and Regulatory Affairs  
Department of Fisheries and Oceans  
200 Kent Street, Room 14E-241  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our File: SOR/2008-278, Regulations Amending the Manitoba Fishery Regulations, 1987

---

Thank you for your letter of October 6. Before forwarding it to the Joint Committee, I will comment on your first point, concerning section 16(2.1) of the Regulations, which I reproduce below to simplify matters.

(2.1) The provincial Minister may authorize any person, on request, to bring into or possess in Manitoba specified quantities of live fish or live fish eggs of a species set out in Schedule IX if the person establishes that

(a) they are a qualified researcher working in a recognized research facility;

(b) they use the equipment and controls necessary to protect against any release, into Manitoba waters, of fish or eggs of a species set out in Schedule IX; and

(c) possession of those fish and eggs is solely for the purpose of scientific research on their potential impacts on Manitoba waters, the mitigation of those impacts and the prevention or control of the spread of that species.

As you can see, if the person establishes that he or she meets the three conditions described, the provincial minister has the discretionary authority to authorize or refuse

- 2 -



to authorize such actions as bringing into Manitoba specified quantities of live fish eggs. Regarding the exercise of this discretionary authority, you wrote the following:

Although in most cases the minister's discretionary authority is constrained by the conditions set out in section 16 of the Regulations, the minister ultimately retains certain discretionary authority in making this decision. This discretion would be exercised only in accordance with the Fisheries Act and the rules of natural justice.

Of course, one can say that the minister's discretionary authority is constrained because the minister cannot exercise it unless the person has first established that his or her request meets the stipulated conditions. However, once that has been established, the minister "may" grant the authorization requested. In fact, the Regulations set out to some degree the circumstances in which the minister has discretionary authority. The criteria on which the minister bases a decision to accept or reject the request are not set out in the Regulations. That the minister exercises the discretionary authority in accordance with the Act changes nothing. Obviously, the minister can exercise this authority only in accordance with the Act. The minister could exercise this authority using different criteria, all in accordance with the Act. At worst, this could mean imposing additional conditions, which could vary from person to person. That this is done in accordance with natural justice does not justify the minister's ability to make a decision based on criteria that are not specified in the Regulations and are thus unknown. Obtaining the requested authorization depends on the minister's discretionary authority; without criteria to guide the exercise of this authority, there is a risk of arbitrary action and of not treating all requests in the same manner. That is why I consider it appropriate to include in the Regulations the criteria the provincial minister would use to grant the requested authorization to the people who establish that their request meets those criteria.

I await your reply.

Yours truly,

[sgd]  
Jacques Rousseau  
Counsel

/mh





**TRANSLATION / TRADUCTION**

November 21, 2011

Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

SUBJECT: SOR/2008-278, Regulations Amending the Manitoba Fishery  
Regulations, 1987

---

Thank you for your letters of December 9, 2010, and April 18, 2011, regarding the above matter.

In your letter of December 9, you stated that it would be “appropriate to include in the Regulations the conditions under which the minister must grant the authorization to the people who claim that their request fulfils all the stated criteria.” The Department studied your argument and concluded that the current wording of the provision allows for the best management of efforts to conserve and protect Manitoba’s fishery resources.

Section 16 is worded to establish the minimum requirements for authorizing a permit. However, the Regulations were not drafted to suggest that subsections (a), (b) and (c) of section 16(2.1) are the only requirements for a permit. When exercising the discretionary authority, the minister is required to base all decisions on relevant considerations and to act in good faith relative to the objectives of the Act.

Moreover, the Department would like to point out that Manitoba has not issued any permits under subsection 16(2.1) since the introduction of Schedule IX. Previously, one permit per year was issued to a researcher from Saskatchewan to allow for overland transportation of sea lampreys from Ontario. However, since the introduction of Schedule IX, this has not occurred.

- 2 -



As a result, the Department believes that the minister's discretionary authority is justified and should not be modified.

I hope that this answer is satisfactory.

Yours sincerely,

[sgd]  
Tiffany Caron  
Director  
Legislation and Regulatory Affairs

## Annexe D

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



Le 4 mars 2010

Madame Tiffany Caron  
Directrice  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère des Pêches et Océans  
200, rue Kent, poste 14E-241  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0E6

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-278, Règlement modifiant le Règlement de pêche du  
Manitoba de 1987

---

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus et je note ceci :

1. Article 16(2.1)

Cette disposition donne au ministre provincial le pouvoir discrétionnaire d'autoriser ou non une personne, par exemple, à introduire au Manitoba des poissons vivants des espèces mentionnées à l'annexe IX du Règlement, même si cette personne établit qu'elle respecte les trois conditions énoncées dans le Règlement. Lorsque la personne respecte les conditions réglementaires, pourquoi le ministre provincial lui refuserait-il son autorisation?

2. Article 16(2.1)c), version française

Il me semble que le libellé de cette disposition est défectueux. On y prévoit que « le ministre provincial peut autoriser toute personne [...] à introduire au Manitoba [...] une quantité déterminée d'œufs vivants de poisson [...] si cette personne établit qu'elle »:

e) a en sa possession des œufs de poisson et des poissons dans le seul but d'effectuer de la recherche scientifique relativement aux

- 2 -



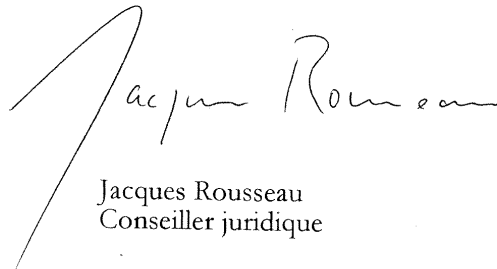
répercussions éventuelles sur les eaux du Manitoba, à l'atténuation de ces répercussions et à la prévention ou au contrôle de leur propagation.

Je suis d'avis qu'il faudrait, à l'instar de ce qui a été fait dans la version anglaise, écrire « a en sa possession des œufs de poisson et des poissons dans le seul but d'effectuer de la recherche scientifique relativement à leurs répercussions éventuelles sur les eaux du Manitoba ». Autrement, il y a une ambiguïté quant aux répercussions dont il est question. Pour conserver les mots « aux répercussions », il me semble qu'il faudrait écrire « aux répercussions éventuelles de ces œufs vivants de poisson et de ces poissons sur les eaux du Manitoba ».

3. Annexe IX

Sous la désignation de « Annexe IX », il faudrait faire référence aux « paragraphes 16(1), (2) et (2.1) » puisque le paragraphe 16(2.1) du Règlement renvoie aussi à l'annexe IX.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mh

Fisheries and Oceans  
CanadaPêches et Océans  
Canada

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

OCT 06 2010

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
OCT 14 2010  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Monsieur Rousseau,

**Objet :** DORS/2008-278, Règlement modifiant le *Règlement de pêche du Manitoba de 1987*.

Monsieur,

La présente lettre fait suite à vos lettres datées du 4 mars et du 12 juillet 2010 concernant la question susmentionnée.

1. Paragraphe 16(2.1)

Dans votre lettre, vous demandez pourquoi un ministre provincial refuserait une autorisation si une personne montre qu'elle respecte les conditions soulignées dans le *Règlement*. Pour répondre à cette question, le présent paragraphe indique que si les conditions sont respectées, la personne recevra sans doute l'autorisation d'« avoir en sa possession ou de relâcher dans les eaux du Manitoba des œufs vivants de poisson ou des poissons vivants d'une espèce mentionnée à l'annexe IX ». Bien que dans la plupart des cas le pouvoir discrétionnaire du ministre soit limité par les conditions mentionnées à l'article 16 du *Règlement*, le ministre conserve ultimement un certain pouvoir discrétionnaire dans sa prise de décision. Cette discrétion ne serait exercée que d'une manière compatible avec la *Loi sur les pêches*, et conformément aux règles de la justice naturelle.

.../2

- 2 -



2. Alinéa 16(2.1)c), version française

Bien que le MPO croit que la formulation de cette disposition est suffisamment claire, afin d'éliminer toute ambiguïté, la version française du texte en question sera modifiée pour indiquer « à leurs répercussions », selon vos suggestions.

3. Annexe IX

Le MPO convient que pour faire preuve de clarté et d'uniformité, il est nécessaire d'ajouter un renvoi au paragraphe 16(2.1) à l'annexe IX.

Le MPO inclura les modifications susmentionnées au *Règlement de pêche du Manitoba de 1987* dans le cadre d'un ensemble de diverses modifications en cours d'élaboration. La présentation de cet ensemble de modifications au Conseil du Trésor est prévue à l'automne 2010.

J'ose croire que ces précisions vous satisferont.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

A handwritten signature in cursive script that reads "Tiffany Caron".

Tiffany Caron  
Directrice  
Affaires législatives et réglementaires

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR YONAH MARTIN  
ANDREW J. KANIA, LL.M., M.P.

**VICE-CHAIRS**

ROB ANDERS, M.P.  
BRIAN MASSE, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATRICE YONAH MARTIN  
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

**VICE-PRÉSIDENTS**

ROB ANDERS, DÉPUTÉ  
BRIAN MASSE, DÉPUTÉ



Le 6 décembre 2010

Madame Tiffany Caron  
Directrice  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère des Pêches et Océans  
200, rue Kent, poste 14E-241  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0E6

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-278, Règlement modifiant le Règlement de pêche du  
Manitoba de 1987

Je vous remercie pour votre lettre du 6 octobre dernier. Avant de la transmettre au Comité mixte, je vous fais part de mes commentaires sur votre réponse au point 1, qui concerne l'article 16(2.1) du Règlement, dont je reproduis le texte pour simplifier les choses :

(2.1) Le ministre provincial peut autoriser toute personne qui en fait la demande à introduire au Manitoba ou à y avoir en sa possession une quantité déterminée d'oeufs vivants de poisson ou de poissons vivants des espèces mentionnées à l'annexe IX si cette personne établit qu'elle :

- a) est un chercheur qualifié qui travaille dans des installations de recherche reconnues;
- b) a recours au matériel et aux mesures de contrôles nécessaires pour empêcher que les oeufs de poisson et les poissons des espèces mentionnées à l'annexe IX ne soient relâchés dans les eaux du Manitoba;
- c) a en sa possession des oeufs de poisson et des poissons dans le seul but d'effectuer de la recherche scientifique relativement aux répercussions éventuelles sur les eaux du Manitoba, à l'atténuation de ces répercussions et à la prévention ou au contrôle de leur propagation.

- 2 -

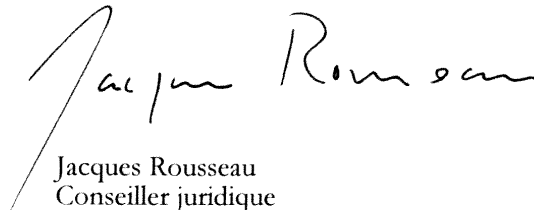


Comme on peut le constater, si la personne établit qu'elle respecte les trois conditions mentionnées, le ministre provincial a le pouvoir discrétionnaire de l'autoriser ou non, par exemple, à introduire au Manitoba une quantité déterminée d'œufs vivants de poisson. À propos de l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire, vous écrivez ceci :

Bien que dans la plupart des cas le pouvoir discrétionnaire du ministre soit limité par les conditions mentionnées à l'article 16 du *Règlement*, le ministre conserve ultimement un certain pouvoir discrétionnaire dans sa prise de décision. Cette discrétion ne serait exercée que d'une manière compatible avec la *Loi sur les pêches*, et conformément aux règles de la justice naturelle.

Bien sûr, on peut dire que le pouvoir discrétionnaire du ministre est limité parce qu'il ne peut l'exercer que si la personne a d'abord établi que sa demande est conforme aux conditions énumérées. Cependant, une fois cela établi, le ministre « peut » accorder l'autorisation demandée. En fait, le *Règlement* prévoit en quelque sorte les circonstances dans lesquelles le ministre dispose d'un pouvoir discrétionnaire. Les critères sur lesquels il fondera sa décision d'accepter ou non la demande ne sont pas énoncés dans le *Règlement*. Que le ministre exerce son pouvoir discrétionnaire d'une manière compatible avec la *Loi* n'y change rien. Il est évident qu'il ne peut exercer ce pouvoir d'une manière incompatible avec la *Loi*. Le ministre pourrait exercer ce pouvoir en se fondant sur différents critères, tous compatibles avec la *Loi*. À la limite, cela pourrait équivaloir à imposer le respect de conditions supplémentaires, conditions qui pourraient varier d'une personne à l'autre. Que cela se face dans le respect de la justice naturelle ne justifie pas que le ministre puisse prendre une décision sur le fondement de critères qui ne sont pas spécifiés dans le *Règlement* et sont, en ce sens, inconnus. L'obtention de l'autorisation demandée repose sur le pouvoir discrétionnaire du ministre et, en l'absence de critères balisant l'exercice de ce pouvoir, il y a un risque d'arbitraire, différentes personnes pouvant être traitées différemment. Pour cette raison, il me semble qu'il conviendrait de prévoir dans le *Règlement* les critères en vertu desquels le ministre provincial accordera l'autorisation demandée aux personnes qui établissent que leur demande respecte ces critères.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mh



Fisheries and Oceans  
CanadaPêches et Océans  
Canada

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

NOV 21 2011

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
Examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
NOV 24 2011  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Monsieur Rousseau,

**OBJET :** DORS/2008-278, *Règlement modifiant le Règlement de pêche du Manitoba (1987)*

La présente fait suite à vos lettres du 9 décembre 2010 et du 18 avril 2011 concernant ce qui est susmentionné en objet.

Dans votre lettre du 9 décembre, vous avez mentionné qu'il serait « approprié que l'on établisse dans le *Règlement* des critères selon lesquels le ministre *doit* accorder l'autorisation aux personnes qui affirment que leur demande satisfait à tous les critères énoncés. » Le Ministère a étudié votre position et conclut que le libellé actuel de la disposition permet la meilleure gestion visant la conservation et la protection des ressources halieutiques au Manitoba.

L'article 16 est libellé de façon à créer un minimum d'exigences relativement à l'autorisation de la délivrance d'un permis. Toutefois, ce *Règlement* n'a pas été rédigé en vue de suggérer que les paragraphes (a), (b) et (c) de l'article 16(2.1) soient les seules exigences régissant la délivrance d'un permis. Les limites imposées au ministre au moment d'exercer son pouvoir discrétionnaire se traduisent par l'obligation de fonder toute décision sur des considérations pertinentes et d'agir en bonne foi en fonction des objectifs de la *Loi*.

.../2

-2-



De plus, le Ministère tient à attirer votre attention sur le fait que le Manitoba n'a délivré aucun permis en vertu du paragraphe 16(2.1) depuis la mise en application de l'annexe IX. Auparavant, on délivrait un permis par année à un chercheur de la Saskatchewan afin de lui permettre de transporter par voie terrestre des lamproies marines de l'Ontario. Cependant, depuis la mise en application de l'annexe IX, cette situation ne s'est pas reproduite.

À cette fin, le Ministère croit que le pouvoir discrétionnaire accordé au ministre est justifié et qu'il ne devrait pas être modifié.

J'espère que cette réponse vous convient.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in black ink that reads "Tiffany Caron".

Tiffany Caron  
Directrice  
Affaires législatives et réglementaires

## Appendix E

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



October 21, 2011

Ms. Shana Ramsay  
Director, Parliamentary Affairs,  
Appointments and Briefings  
Department of Industry  
C.D. Howe Building, 235 Queen Street  
11<sup>th</sup> Floor East, Room 1104B  
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

Dear Ms. Ramsay:

Our File: SOR/2001-532, Telecommunications Apparatus Regulations

By letter dated January 28, 2008, the Honourable Jim Prentice, then Minister of Industry, advised the Joint Committee that consultations had commenced with a view to amending the *Telecommunications Act* and the *Telecommunications Regulations* to resolve the Committee's concern in relation to section 3 of the Regulations. In her May 17, 2010 letter, Ms. Fiona Gilfillan, Director General, Spectrum Management Operations Branch, stated that it was anticipated "that amendments to the *Telecommunications Act* to address the Committee's concerns will be presented to Cabinet in the fall of 2010, either in conjunction with additional amendments, or should these not proceed, as a stand alone initiative."

In response to a request to the Department for a report as to progress, Ms. Pamela Miller, Director General, Telecommunications Policy Branch, Strategic Policy Sector, stated on February 8, 2011 that she was "not in a position to provide you with a specific timeframe within which these changes will be considered." This reply was before the Committee at its meeting of October 20, 2011, at which time I was instructed to inquire as to whether you are now in a position to indicate when it is anticipated that amendments to the Act will be introduced. The Committee being of the view that section 3 of the Regulations is *ultra vires*, it is also suggested

- 2 -



that if the introduction of amendments to the Act is not imminent, then section 3 of the Regulations should be revoked.

It was the wish of members that I indicate that in order to facilitate the expeditious handling of the Committee's workload, it would be appreciated if a response could be provided within 30 days, if possible.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn



Industry Canada Industrie Canada



DEC 20 2011

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JAN 04 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Your file: SOR/2001-532, Telecommunications Apparatus Regulations

Thank you for your letter to Ms. Shana Ramsey, dated October 21, 2011 on the question of possible amendments to the *Telecommunications Act* and the Telecommunication Regulations to address concerns of the Joint Committee.

I am aware of the extensive correspondence on this issue going back to 2007. I would like to assure you that we are aware of the Committee's concerns and hope to be in a position in the near future to provide further clarity on a way forward on this issue.

Once again, thank you for writing on this important issue.

Yours very truly,

Pamela Miller  
Director General  
Telecommunications Policy Branch  
Strategic Policy Sector

## Annexe E

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 21 octobre 2011

Madame Shana Ramsay  
Directrice  
Services de breffages exécutifs et de relations parlementaires  
Ministère de l'Industrie  
Édifice C.D. Howe, 235, rue Queen  
11<sup>e</sup> étage est, pièce 1104B  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H5

Madame,

N/Réf.: DORS/2001-532, Règlement sur les appareils de télécommunication

Par lettre du 28 janvier 2008, l'honorable Jim Prentice, alors ministre de l'Industrie, informait le Comité mixte que les consultations avaient débuté en vue de modifier la Loi sur les télécommunications et le Règlement sur les télécommunications en fonction de la préoccupation du Comité relative à l'article 3 du Règlement. Dans sa lettre du 17 mai 2010, M<sup>me</sup> Fiona Gilfillan, directrice générale, Direction générale des opérations de la gestion du spectre, indiquait que l'on prévoyait « présenter au Cabinet à l'automne de 2010 les modifications à apporter à la Loi sur les télécommunications compte tenu des préoccupations du Comité, soit avec d'autres modifications, soit toutes seules ».

En réponse à une demande de rapport d'étape adressée au ministère, M<sup>me</sup> Pamela Miller, directrice générale, Direction générale de la politique des télécommunications, déclarait le 8 février 2011 qu'elle n'était « pas en mesure de dire au juste quand ces modifications seront envisagées ». Après avoir été saisi de cette réponse à sa réunion du 20 octobre 2011, le Comité m'a donné l'instruction de vous demander si vous étiez maintenant en mesure de dire quand le projet de modification de la Loi serait déposé. Comme le Comité estime que l'article 3 du Règlement est ultra vires, il est par ailleurs proposé que, si le dépôt du projet de modification de la Loi n'était pas imminent, l'article 3 du Règlement soit abrogé.

- 2 -



Le Comité a déclaré souhaiter qu'au nom de la bonne gestion de sa charge de travail, je vous demande de répondre à la présente lettre dans les 30 jours si possible.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique général



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 20 décembre 2011

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique général  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2001-532, Règlement sur les appareils de télécommunication

J'ai bien reçu la lettre que vous adressée à M<sup>me</sup> Shana Ramsay le 21 octobre 2011 au sujet des modifications éventuelles à apporter à la Loi sur les télécommunications et au Règlement sur les télécommunications en fonction des préoccupations du Comité mixte.

Je suis au courant de la volumineuse correspondance à laquelle donne lieu cette question depuis 2007. Je tiens donc à vous assurer que nous sommes conscients des préoccupations du Comité et que nous espérons être en mesure sous peu d'indiquer plus clairement comment nous comptons faire avancer ce dossier.

Vous remerciant de m'avoir écrit au sujet de cette importante question, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Pamela Miller  
Directrice générale  
Direction générale de la politique des  
télécommunications  
Secteur de la politique stratégique



## Appendix F

**TRANSLATION / TRADUCTION**

October 5, 2011

Mr. Philippe Sarrazin  
Managing Director  
Legislation and Policy Initiatives  
Office of the Superintendent of  
Financial Institutions Canada  
255 Albert Street, 16th Floor  
Ottawa, ON K1A 0H2

Dear Mr. Sarrazin:

Subject: SOR/2006-275, Solvency Funding Relief Regulations  
SOR/2009-182, Solvency Funding Relief Regulations, 2009

The Committee examined the above-referenced instruments at its September 29, 2011, meeting, and duly noted the amendments promised in response to most of the points discussed in the letters dated March 2, 2010. Nonetheless, the Committee is requesting clarification regarding the following points.

2. Paragraph 8(1)(g)

In a letter dated March 8, 2011, you indicated that there was no need for OSFI to repeal this provision, which is no longer applicable, despite the current review of OSFI regulations. Could you explain why it is necessary to keep this paragraph in the Regulations.

4. Subparagraph 17(1)(a)(v), English version

With regard to SOR/2006-275, your letter of November 15, 2010, makes no mention of the OSFI's decision regarding this provision. However, in that letter, you accept the change proposed by the Committee regarding the same provision in SOR/2009-182. This is likely an oversight. Kindly confirm that a similar change will also be made in SOR/2006-275.

10. Subsections 24(1) and (2)

Your letter dated March 8, 2011, proposes three options in response to the issue raised by the Committee as regards obtaining an absolute statement of



2.

compliance of the letters of credit from an administrator. Having read your letter, the Committee wants to know which of these options, if any, was retained by the OSFI. It goes without saying that the Committee does not consider leaving the Regulations as they currently stand an option. The Committee would like to know what remedial action will be taken.

I await your comments.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent  
Legal Counsel

/mh



Office of the Superintendent of  
Financial Institutions Canada

Bureau du surintendant des  
institutions financières Canada



November 25, 2011

Ms. Evelyne Borkowski-Parent, Legal Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
DEC 07 2011  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

*Evelyne*

Dear Ms. Borkowski-Parent:

**Subject: SOR / 2006-275 Solvency Funding Relief Regulations**  
**SOR / 2009-182 Solvency Funding Relief Regulations, 2009**

Reference is made to your letter dated October 5, 2011 in which you request additional information on behalf of the Committee with respect to certain points contained in our previous correspondence.

This letter is to inform you that the above-referenced regulations are within the purview of OSFI's Private Pension Plans Division and, as such, my colleagues from that division are responsible for any proposed amendments and are best-suited to provide advice on any developments and progress.

We also confirm that a response to the questions contained in your October 5, 2011 letter should be forthcoming from the Private Pension Plans Division under separate cover.

We trust that the above is satisfactory. As always, you can contact me at 613-998-4190 to discuss the above.

Best regards,

Philippe-A. Sarrazin, LL.E, B.B.A., CGA  
Managing Director, Legislation and Policy Initiatives

Cc: John Grace, Private Pension Plans Division  
Carol Taraschuk, Senior Counsel



255 Albert Street  
Ottawa, Canada  
K1A 0H2

www.osfi-bsif.gc.ca

Canada



Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada  
Bureau du surintendant des institutions financières Canada



Our files: P2395-5, P2400-49-10

December 16, 2011

Ms. Evelyne Borkowski-Parent  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JAN 05 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Borkowski-Parent:

**Subject: SOR / 2006-275 Solvency Funding Relief Regulations**  
**SOR / 2009-182 Solvency Funding Relief Regulations, 2009**

As indicated in the November 25, 2011 letter from Philippe Sarazin, we are responding to your comments pertaining to the above mentioned regulations. You will find below responses to each of the items discussed in your letter dated October 5, 2011.

**Question 1** – paragraph 8(1)(g) of the *Solvency Funding Relief Regulations* and paragraph 10(1)(g) of the *Solvency Funding Relief Regulations, 2009*.

As these provisions are spent, there is no need for OSFI to repeal them.

**Question 2** – subparagraph 17(1)(a)(v) of the *Solvency Funding Relief Regulations*.

We agree with your observation. The words “determined in accordance with” will be added to the English version of subparagraph 17(1)(a)(v) replacing the current wording “set out in”.

**Question 3** – subsections 24(1) and (2) of the *Solvency Funding Relief Regulations* and subsections 26(1) and (2) of the *Solvency funding Relief Regulations, 2009*.

OSFI has decided to repeal subsections 24(1) and (2) of the *Solvency Funding Relief Regulations* and subsections 26(1) and (2) of the *Solvency funding Relief Regulations, 2009*.

Yours truly,

Judy Cameron  
Managing Director  
Private Pension Plans Division

cc: John Grace, OSFI  
Carol Taraschuk, OSFI



OSFI  
BSIF

255 Albert Street  
Ottawa, Canada  
K1A 0H2

www.osfi-bsif.gc.ca

Canada

## Annexe F

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 5 octobre 2011

Monsieur Philippe Sarrazin  
Directeur  
Division de la législation et d'initiatives stratégiques  
Bureau du surintendant des institutions financières  
255, rue Albert, 16<sup>e</sup> étage  
OTTAWA (Ontario) K1A 0H2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2006-275, Règlement sur l'allègement de la capitalisation du  
déficit de solvabilité des régimes à prestations  
déterminées  
DORS/2009-182, Règlement sur l'allègement de la capitalisation du  
déficit de solvabilité des régimes à prestations  
déterminées (2009)

Le Comité a eu l'occasion d'étudier les dossiers mentionnés en rubrique à sa réunion du 29 septembre 2011. Le Comité a pris note des modifications promises pour la plupart des points soulevés dans les lettres du 2 mars 2010, auxquelles je vous renvoie, mais désire toutefois obtenir certaines précisions concernant les points suivants.

2. Article 8(1)g

Dans votre lettre du 8 mars 2011, vous mentionniez que vous n'aviez pas l'intention d'abroger cette disposition, qui à l'heure actuelle n'a plus d'application, malgré la révision actuelle de votre réglementation. Pourriez-vous éclairer le Comité sur la nécessité de garder cet article dans le règlement?

- 2 -



4. Article 17(1)d)(v), version anglaise

Concernant le DORS/2006-275, votre lettre du 15 novembre 2010 ne fait pas état de votre décision sur cet article. Toutefois, dans la même lettre vous avez accepté la modification proposée par le Comité pour ce qui est du même article dans le DORS/2009-182. Il s'agit fort probablement d'un oubli, mais auriez-vous l'obligance de confirmer qu'une modification semblable sera entreprise pour le DORS/2006-275?

10. Article 24(1) et (2)

Dans votre lettre du 8 mars 2011, vous faisiez état de trois possibilités concernant le problème soulevé par le Comité quant à l'obtention d'une déclaration absolue de conformité des lettres de crédit de la part d'un administrateur. Toutefois, après lecture de votre lettre, le Comité se questionne toujours à savoir laquelle de ces options, s'il en est une, a été retenue par votre organisme. Il va sans dire que de laisser le règlement tel quel ne constitue pas vraiment une solution aux yeux du Comité. Par conséquent, auriez-vous l'obligance d'indiquer au Comité quelle action correctrice sera entreprise à cet égard.

Dans l'attente de vos commentaires, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 25 novembre 2011

Madame Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/2006-275, Règlement sur l'allègement de la capitalisation  
du déficit de solvabilité des régimes à  
prestations déterminées  
DORS/2009-182, Règlement sur l'allègement de la capitalisation  
du déficit de solvabilité des régimes à  
prestations déterminées (2009)

---

La présente fait suite à votre lettre du 5 octobre 2011 dans laquelle vous demandez des renseignements supplémentaires, au nom du Comité, relativement à certains points de mes lettres antérieures.

Je désire vous informer que les règlements susmentionnés relèvent de la compétence de la Division des régimes de retraite privés du Bureau du surintendant des institutions financières et que ce sont donc mes collègues de cette division qui sont responsables des modifications proposées et qui sont les plus aptes à vous renseigner sur l'avancement de ce dossier.

Je confirme également qu'une réponse aux questions que vous posiez dans votre lettre du 5 octobre 2011 vous sera envoyée, sous pli séparé, par la Division des régimes de retraite privés.

J'espère que ces renseignements vous seront utiles. S'il y a quoi que ce soit, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 613-998-4190.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Philippe-A. Sarrazin, LL.L., B.B.A., CGA  
Directeur, Législation et initiatives stratégiques

c.c. John Grace, Division des régimes de retraite privés  
Carol Taraschuk, conseillère juridique principale



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 16 décembre 2011

Madame Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/2006-275, Règlement sur l'allègement de la capitalisation  
du déficit de solvabilité des régimes à  
prestations déterminées  
DORS/2009-182, Règlement sur l'allègement de la capitalisation  
du déficit de solvabilité des régimes à  
prestations déterminées (2009)

---

Comme cela était indiqué dans la lettre qui vous a été envoyée le 25 novembre 2011, nous désirons, par la présente, donner suite aux observations que vous avez faites relativement aux règlements susmentionnés. Vous trouverez ci-dessous une réponse à chacun des points que vous abordez dans votre lettre du 5 octobre 2011.

**Question 1** – Alinéa 8(1)g) du *Règlement sur l'allègement de la capitalisation du déficit de solvabilité des régimes à prestations déterminées* et alinéa 10(1)g) du *Règlement sur l'allègement de la capitalisation du déficit de solvabilité des régimes à prestations déterminées (2009)*

Comme ces dispositions ne s'appliquent plus, le BSIF n'a plus à les abroger.

**Question 2** – Version anglaise du sous-alinéa 17(1)a)(v) du *Règlement sur l'allègement de la capitalisation du déficit de solvabilité des régimes à prestations déterminées*

Nous partageons votre avis. Les mots « determined in accordance with » seront ajoutés à la version anglaise du sous-alinéa 17(1)a)(v) et remplaceront les mots « set out in » qui sont utilisés actuellement.





2.

**Question 3** – Paragraphes 24(1) et 24(2) du *Règlement sur l’allègement de la capitalisation du déficit de solvabilité des régimes à prestations déterminées* et paragraphes 26(1) et 26(2) du *Règlement sur l’allègement de la capitalisation du déficit de solvabilité des régimes à prestations déterminées (2009)*

Le BSIF a convenu d’abroger les paragraphes 24(1) et 24(2) du *Règlement sur l’allègement de la capitalisation du déficit de solvabilité des régimes à prestations déterminées* ainsi que les paragraphes 26(1) et 26(2) du *Règlement sur l’allègement de la capitalisation du déficit de solvabilité des régimes à prestations déterminées (2009)*.

En espérant que ces renseignements vous seront utiles, je vous prie d’agréer, Madame, l’expression de mes sentiments les meilleurs.

Judy Cameron  
Directrice  
Division des régimes de retraite privés

c.c. John Grace, BSIF  
Carol Taraschuk, BSIF



## Appendix G

**TRANSLATION / TRADUCTION**

November 30, 2010

Georgette Mueller  
Director, Regulatory Affairs  
Canada Post Corporation  
2701 Riverside Drive, Suite N098C  
Ottawa, Ontario K1A 0B1

Dear Ms. Mueller:

Our file: SOR/2007-295, Regulations amending the Letter Mail Regulations  
SOR/2007-296, Regulations amending the International Letter-post  
Items Regulations  
SOR/2007-297, Regulations amending the Special Services and Fees  
Regulations

---

The Joint Committee examined the above amendments and the pertinent correspondence at its meeting on November 18, 2010, and noted the Corporation's commitment to putting in place a procedure that would ensure that proposed amendments are approved in their entirety by Canada Post's board of directors before they are submitted to the Governor in Council. The Committee would like a description of the procedure and confirmation that it has in fact been put in place. Further, it would probably be interesting to illustrate how the procedure is used by describing what happened recently when the Postage Meter Regulations, 2010, registered under the number SOR/2010-220, were made.

The Committee would also like to know if the Corporation is able to give assurance that none of the regulations made in the past has a flaw resulting from the procedure used that could lead to its validity being challenged, which would have the effect, for example, of having rates imposed unlawfully. And if there are cases where the validity of regulations or certain provisions of regulations could be challenged, what does the Corporation propose to do to rectify the situation?

I await your comments.

Yours truly,

[signature]  
Jacques Rousseau  
Counsel

/mh



Legal Affairs

Affaires juridiques

CANADA POST  
2701 RIVERSIDE DRIVE SUITE N1110  
OTTAWA ON K1A 0B1

POSTES CANADA  
2701 PROM RIVERSIDE BUREAU N1110  
OTTAWA ON K1A 0B1

VIA REGULAR MAIL

March 28, 2011

**Jacques Rousseau**  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
C/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 01 2011

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Rousseau:

**Re: SOR/2007-295, Regulations Amending the Letter Mail Regulations, SOR/2007-296, Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations; SOR/2007-297, Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations**

Thank you for your letter dated November 30, 2010 concerning the above-mentioned Regulations. In particular, you sought confirmation from Canada Post that the revised regulatory process we described in our letter of April 21, 2010 has been put in place.

We are pleased to confirm that the revised process was followed for all of the regulations made by Canada Post in 2010, namely the *Postage Meter Regulations, 2010* (SOR/2010-220), *Regulations Amending the Letter Mail Regulations* (SOR/2010-281), *Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations* (SOR/2010-286), *Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations* (SOR/2010-287), *Regulations Amending the Mail Receptacles Regulations* (SOR/2010-288) and *Regulations Amending Certain Regulations under the Canada Post Corporation Act (Miscellaneous Program)* (SOR/2010-289).

The process is as follows:

- Board approval is requested and received to pre-publish proposed regulations;
- The Corporation requests that the Department of Justice provide stamped regulations (for *Canada Gazette* Part I);



- The proposed regulations are published in Part I of the *Canada Gazette* for the specified period (30 or 60 days);
- The Corporation reviews all representations received during the representation period to determine the need for changes to the pre-published regulations;
- The Corporation requests that the Department of Justice provide new stamped regulations (for *Canada Gazette* Part II);
- Board approval is sought, using the new stamped regulations;
- Board approval is received (i.e., Canada Post makes the regulations);
- The Corporation requests that the Department of Justice provide stamped Orders in Council (which specify the date the Corporation made the regulations);
- The regulatory package is transmitted to the Minister for Governor in Council consideration;
- The final package is forwarded to the Privy Council Office, where arrangements are made for Governor in Council consideration;
- Governor in Council approval is received.

We agree that there must be no question as to the validity of Canada Post's regulations. For this reason we have begun the process of reviewing our past regulations and we will inform you of the outcome of our review once complete.

We trust the above addresses your concerns. Please do not hesitate to contact me if you require further information.

Best regards,

Sophie Roberge  
Counsel, Legal Affairs  
Canada Post Corporation  
2701 Riverside Drive, Suite N1110  
Ottawa ON K1A 0B1

Telephone: (613) 734-7873  
Facsimile: (613) 734-7534

sophie.roberge@canadapost.ca

Cc: Georgette Mueller



TRANSLATION / TRADUCTION

August 8, 2011

Georgette Mueller  
Director, Regulatory Affairs  
Canada Post Corporation  
2701 Riverside Drive, Suite N098C  
Ottawa, Ontario K1A 0B1

Dear Ms. Mueller:

Our file: SOR/2007-295, Regulations amending the Letter Mail Regulations  
SOR/2007-296, Regulations amending the International Letter-post Items  
Regulations  
SOR/2007-297, Regulations amending the Special Services and Fees  
Regulations

---

I refer to the March 28, 2011, letter from Ms. Roberge in which she writes that the Corporation has begun reviewing its regulations in order to determine whether the validity of any of them could be challenged for the reasons stated in my letter of November 30, 2010. Has the Corporation completed the review? If so, what was the outcome? If not, when is the review expected to be finished?

In her letter, Ms. Roberge also describes the new procedure the Corporation uses to make its regulations. She writes that the procedure was used to make SOR/2010-220, SOR/2010-281, SOR/2010-286, SOR/2010-287, SOR/2010-288 and SOR/2010-289. I note that 73 days passed between the time the Corporation made the regulations and the date they approved by the Governor in Council, except in the case of SOR/2010-220, where the lag was 78 days. That is entirely comparable to the lag in the case of the three regulations named above, that is, 77 days. It was that long delay that led the Committee to wonder whether the requirements set out in the Canada Post Corporation Act concerning the making and approval of regulations were met. Even though the new procedure was used, the outcome was essentially the same. I would be grateful if you could give me the exact dates on which the last five steps in the procedure described in Ms. Roberge's letter were carried out for SOR/2010-220. Those steps go from "Board approval is received, (i.e., Canada post makes the regulations)" to "Governor in Council approval is received," that is, from August 4 to October 21, 2010.

I await your reply.

Yours truly,

Jacques Rousseau  
Counsel

/mh



November 23, 2011

Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
C/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 25 2011

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Rousseau:

**Re: SOR/2007-295, Regulations Amending the Letter Mail Regulations, SOR/2007-296; Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations; SOR/2007-297, Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations**

Thank you for your letter dated August 8, 2010 concerning the above-mentioned Regulations. In particular, you sought information about the progress of our review of regulations and certain dates pertaining to the approval process for the *Postage Meter Regulations, 2010* (SOR/2010-220).

The dates you requested that relate to the *Postage Meter Regulations, 2010* are as follows:

- Board approval was received (i.e., Canada Post made the regulations) on August 4, 2010;
- The Department of Justice provided stamped Orders in Council on August 5, 2010;
- The regulatory package was transmitted to the Minister for Governor in Council consideration on August 13, 2010;
- The Privy Council Office received the regulatory package on September 21, 2010;
- Governor in Council approval was received on October 21, 2010.

We appreciate your concern that Governor in Council approval took place 78 days after Canada Post made the regulations. Please note, however, that once Canada Post submits the regulations to the Minister for Governor in Council consideration, we have no direct control over the rest of the process. Some of the remaining time is taken up at Transport Canada in obtaining the Minister's recommendation to the Governor in Council and sending the package to PCO. The rest (a minimum of 17 business days) is taken up for internal processes at PCO and Treasury Board.



As to the progress of the review of our regulatory stock, we performed an analysis for the following regulations:

SOR # and publication in Cnd Gazette II	Regulation	SOR # and publication in Cnd Gazette II	Regulation
2012 Rate actions	Letter mail, International, Special Services	2009-0287 2009-10-28	Letter mail
2010-281 2010-12-03	Letter mail	2009-0286 2009-10-28	Letter mail
2010-286 2010-12-03	International	2009-0141 2009-05-27	Letter mail
2010-287 2010-12-03	Special Services and Fees	2009-0013 2009-01-21	Letter mail
2010-288 2010-12-03	Mail Receptacle Regulations	2008-1952 2009-01-07	Letter mail
2010-289 2010-12-03	Misc. Programs	2008-1687 Registered on 2008-09-06	Letter mail
2010-0220 2010-11-10	Postage Meter Regulations	<b>2008-0285</b> <b>2008-09-17</b>	<b>Misc.</b>
2009-0335 2009-12-23	Misc. Programs	2008-0284 2008-09-17	Special Services
2009-0289 2009-10-28	Special Services and Fees	2008-0283 2008-09-17	International
2009-0288 2009-10-28	International	2008-0200 2008-06-25	Non-Mailable

Save for one exception highlighted in bold, no changes were made to any of the above regulations after it had received Canada Post Board approval, had received the Department of Justice (DOJ) blue stamp and prior to its publication in the Canada Gazette Part II.

Please see the attached documents to demonstrate the one detection found in the 2008-0285 miscellaneous regulation. The Canada Gazette Part I regulation contained a reference to Schedule II located at 6(f) of the Mail Receptacles Regulations. This regulation then went to the Board for approval. Following Board approval, the DOJ corrected the regulation to reference Schedule I located at the same 6(f) of the Mail Receptacles. This change to 6(f) received the DOJ Blue Stamp and was then submitted to the Canada Gazette Part II.





Pursuant to your recommendations, Canada Post has changed its regulatory process to approve regulation after it has received the DOJ blue stamp (and not before as in the past).

We trust the above addresses your concerns. Please do not hesitate to contact me if you require further information.

Best regards,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'SRoberge'.

Sophie Roberge  
Legal Counsel

Cc: Georgette Mueller

## Annexe G

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR YONAH MARTIN  
ANDREW J. KANIA, LL.M., M.P.

## VICE CHAIRS

ROB ANDERS, M.P.  
BRIAN MASSE, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATRICE YONAH MARTIN  
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENTS

ROB ANDERS, DÉPUTÉ  
BRIAN MASSE, DÉPUTÉ



Le 30 novembre 2010

Madame Georgette Mueller  
Directrice, Affaires réglementaires  
Société canadienne des postes  
2701, promenade Riverside, Suite N0980C  
OTTAWA (Ontario) K1A 0B1

Madame,

N/Réf.: DORS/2007-295, Règlement modifiant le Règlement sur les envois  
poste-lettres  
DORS/2007-296, Règlement modifiant le Règlement sur les envois  
de la poste aux lettres du régime postal  
international  
DORS/2007-297, Règlement modifiant le Règlement sur les droits  
postaux de services spéciaux

Le Comité mixte a examiné les modifications mentionnées ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 18 novembre 2010. Il a pris bonne note de l'engagement de la Société de mettre en place une procédure « qui permettrait de s'assurer que les propositions de modifications ont été approuvées dans leur intégrité par le conseil d'administration de Postes Canada avant d'être soumises au gouverneur en conseil ». Le Comité souhaite avoir une confirmation que cette procédure a bel et bien été mise en place et une description de celle-ci. De plus il serait sans doute intéressant d'illustrer l'application de cette procédure en décrivant comment cela s'est déroulé lors de l'adoption récente du *Règlement sur les machines à affranchir (2010)*, enregistré sous le numéro DORS/2010-220.

Le Comité voudrait aussi savoir si la Société est en mesure de donner l'assurance que, pour ce qui est des règlements pris dans le passé, aucun ne présente un défaut, découlant de la procédure suivie, qui pourrait faire en sorte que sa validité puisse être mise en doute avec la conséquence, par exemple, que des tarifs

- 2 -



aient pu être imposés illégalement. Et s'il existe des cas où la validité de règlements ou de certaines de leurs dispositions pourraient être contestée, quelle solution la Société propose-t-elle de prendre pour rectifier la situation?

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

A handwritten signature in cursive script that reads "Jacques Rousseau".

Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mh



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 28 mars 2011

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2007-295, Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres  
DORS/2007-296, Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international  
DORS/2007-297, Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux

---

Nous avons bien reçu votre lettre du 30 novembre dernier au sujet des Règlements susmentionnés dans laquelle vous dites notamment souhaiter recevoir confirmation que la procédure d'examen des règlements, décrite dans notre lettre du 21 avril 2010, a bel et bien été mise en place.

Nous sommes heureux de confirmer que la procédure d'examen a été suivie pour tous les Règlements pris par Postes Canada en 2010, notamment le Règlement sur les machines à affranchir (2010) (DORS/2010-220), le Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres (DORS/2010-281), le Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international (DORS/2010-286), le Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux (DORS/2010-287), le Règlement modifiant le Règlement sur les boîtes aux lettres (DORS2010-288) et le Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes (DORS/2010-289).

Voici les étapes de la procédure:

- Présentation du projet de règlement avant publication au Conseil pour approbation et obtention de l'approbation;
- Demande au ministère de la Justice d'apposer une estampille sur le règlement (en vue de sa publication dans la Partie I de la Gazette du Canada);

- 2 -



- Publication du projet de règlement dans la Partie I de la Gazette du Canada pendant la période prévue (30 ou 60 jours);
- Examen par la Société des commentaires reçus pendant la période de commentaires afin d'établir s'il est nécessaire d'apporter des changements à la publication préalable du règlement;
- Demande au ministère de la Justice d'apposer une nouvelle estampille sur le règlement (en vue de sa publication dans la Partie II de la Gazette du Canada);
- Présentation du règlement nouvellement estampillé au Conseil pour approbation;
- Approbation du Conseil (prise du règlement par Postes Canada);
- Demande au ministère de la Justice d'un décret estampillé (celui-ci précise la date de la prise du règlement par la Société);
- Envoi des mesures réglementaires au ministre pour examen par le gouverneur en conseil;
- Envoi des mesures au Bureau du Conseil privé, où des dispositions sont prises pour l'examen par le gouverneur en conseil;
- Approbation du gouverneur en conseil.

Nous estimons que la validité des règlements de Postes Canada ne peut être mise en doute. C'est pourquoi nous avons entrepris d'examiner nos anciens règlements. Nous vous informerons du résultat de l'examen lorsqu'il sera terminé.

Nous espérons que ces renseignements vous satisferont. N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez besoin de plus amples renseignements.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.

[signature]  
Sophie Roberge  
Conseillère juridique, Affaires juridiques  
Société canadienne des postes  
2701, promenade Riverside, bureau N1110  
Ottawa (Ontario) K1A 0B1  
Téléphone : 613-734-7873  
Télécopieur : 613-734-7534  
[sophie.roberge@canadapost.ca](mailto:sophie.roberge@canadapost.ca)

c.c. M<sup>me</sup> Georgette Mueller

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 8 août 2011

Madame Georgette Mueller  
Directrice, Affaires réglementaires  
Société canadienne des postes  
2701, promenade Riverside, Suite N0980C  
OTTAWA (Ontario) K1A 0B1

Madame,

N/Réf.: DORS/2007-295, Règlement modifiant le Règlement sur les envois  
postaux de services spéciaux  
DORS/2007-296, Règlement modifiant le Règlement sur les envois de  
la poste aux lettres du régime postal international  
DORS/2007-297, Règlement modifiant le Règlement sur les envois de  
la poste aux lettres du régime postal international

Je me réfère à la lettre envoyée le 28 mars 2011 par Madame Roberge et dans laquelle elle annonce que la Société a entrepris de réviser ses Règlements afin de déterminer si la validité de certains d'entre eux peut être remise en question pour les raisons mentionnées dans ma lettre du 30 novembre 2010. La Société a-t-elle complété ce travail de révision? Dans l'affirmative, à quelle conclusion en est-elle arrivée? Dans la négative, quand prévoit-on que cette révision sera complétée?

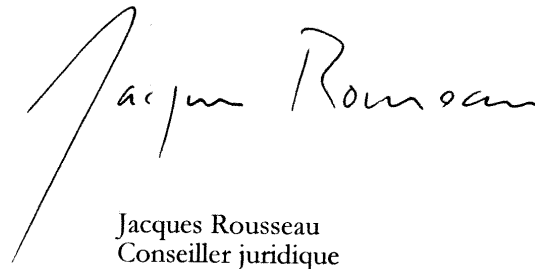
Dans sa lettre, Madame Roberge décrit aussi la nouvelle procédure suivie par la Société pour l'adoption de ses règlements. Elle indique que cette procédure a été suivie lors de l'adoption du DORS/2010-220, du DORS/2010-281, du DORS/2010-286, du DORS/2010-287, du DORS/2010-288 et du DORS/2010-289. Je constate que le délai écoulé entre leur adoption par la Société et leur approbation par le gouverneur en conseil est de soixante-treize jours, sauf dans le cas du DORS/2010-220, où il est de soixante-dix-huit jours. Cela est tout à fait comparable au délai écoulé dans le cas des trois règlements mentionnés en rubrique, qui était de soixante-dix-sept jours. C'est ce long délai qui a incité le

- 2 -



Comité à s'interroger sur le respect des exigences prévues dans la *Loi sur la Société canadienne des postes* concernant l'adoption et l'approbation de ces règlements. Or, malgré l'application de la nouvelle procédure, le résultat reste, somme toute, le même. Aussi vous saurais-je gré de bien vouloir me donner les dates précises auxquelles les cinq dernières étapes de la procédure décrite dans la lettre de Madame Roberge se sont déroulées pour ce qui est du DORS/2010-220. Ces étapes vont de "Board approval is received (i.e., Canada Posts makes the regulations)" à "Governor in Council approval is received", soit du 4 août au 21 octobre 2010.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 23 novembre 2011

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2007-295, Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres  
DORS/2007-296, Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international  
DORS/2007-297, Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux

---

Nous avons bien reçu votre lettre du 8 août 2010 au sujet des règlements susmentionnés dans laquelle vous vous informez notamment de l'état d'avancement de notre examen des règlements et demandez à connaître certaines dates relatives au processus d'approbation du Règlement sur les machines à affranchir (2010) (DORS/2010-220).

Vous trouverez ci-dessous les dates relatives à ce règlement.

- Approbation du Conseil (prise du règlement par Postes Canada) obtenue le 4 août 2010;
- Décret estampillé par le ministère de la Justice le 5 août 2010;
- Envoi des mesures réglementaires au ministre pour examen par le gouverneur en conseil le 13 août 2010;
- Réception des mesures réglementaires au Bureau du Conseil privé le 21 septembre 2010;
- Approbation du gouverneur en conseil obtenue le 21 octobre 2010.

Nous comprenons votre inquiétude quant au fait que l'approbation du gouverneur en conseil a été obtenue 78 jours après la prise de règlement par Postes Canada. Veuillez noter, cependant, qu'une fois le règlement envoyé au ministre pour examen par le gouverneur en conseil, nous n'avons plus d'emprise sur le déroulement du processus. Transports Canada a pris un certain temps pour obtenir la recommandation du ministre au gouverneur en conseil et envoyer les mesures réglementaires au Bureau du Conseil privé. Les processus internes au Bureau du



- 2 -



Conseil privé et au Conseil du Trésor ont pris une autre partie du temps (au moins 17 jours ouvrables).

En ce qui concerne l'état d'avancement de l'examen de nos règlements, nous avons procédé à l'analyse des règlements suivants :

N° du DORS et publication dans la Partie II de la Gazette du Canada	Règlement	N° du DORS et publication dans la Partie II de la Gazette du Canada	Règlement
2012 Mesures tarifaires	Poste-lettres, régime postal international, services spéciaux	2009-0287 2009-10-28	Poste-lettres
2010-281 2010-12-03	Poste-lettres	2009-0286 2009-10-28	Poste-lettres
2010-286 2010-12-03	Régime postal international	2009-0141 2009-05-27	Poste-lettres
2010-287 2010-12-03	Droits postaux de services spéciaux	2009-0013 2009-01-21	Poste-lettres
2010-288 2010-12-03	Règlement sur les boîtes aux lettres	2008-1952 2009-01-07	Poste-lettres
2010-289 2010-12-03	Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes	2008-1687 Enregistré le 2008-09-06	Poste-lettres
2010-0220 2010-11-10	Règlement sur les machines à affranchir	2008-0285 2008-09-17	Différents programmes
2009-0335 2009-12-23	Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes	2008-0284 2008-09-17	Services spéciaux
2009-0289 2009-10-28	Droits postaux de services spéciaux	2008-0283 2008-09-17	Régime postal international
2009-0288 2009-10-28	Régime postal international	2008-0200 2008-06-25	Objets inadmissibles

Mise à part l'exception indiquée en gras, aucun changement n'a été apporté aux règlements susmentionnés entre le moment où le Conseil de Postes Canada a donné son approbation et le moment où le ministère de la Justice a estampillé les règlements, ni avant leur publication dans la Partie II de la Gazette du Canada.

- 3 -



Vous trouverez ci-joint des documents décrivant une erreur trouvée dans le règlement sur les différents programmes 2008-0285. En effet, le règlement publié dans la Partie I de la Gazette du Canada comportait un renvoi à l'annexe II à l'alinéa 6f) du Règlement sur les boîtes aux lettres, qui a ensuite été envoyé au Conseil pour approbation. Or, à la suite de cette approbation, le ministère de la Justice a corrigé le Règlement afin que le renvoi vise l'annexe I au même alinéa 6f) du Règlement sur les boîtes aux lettres. La modification apportée à cet alinéa a été estampillée par le ministère de la Justice, puis envoyée pour publication dans la Partie II de la Gazette du Canada.

Conformément à vos recommandations, Postes Canada a modifié son processus réglementaire afin d'approuver les règlements lorsqu'ils sont estampillés par le ministère de la Justice (et non avant qu'ils le soient, comme c'était le cas auparavant).

Nous espérons que ces renseignements vous satisferont. N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez besoin de plus amples renseignements.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

[signature]  
Sophie Roberge  
Conseillère juridique

c.c. M<sup>me</sup> Georgette Mueller